



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף פ"ג ע"ב

פרשת קדושים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(דף פ"ג ע"ב) נְהוֹרֵייהוּ, דְתַפּוּחָא דְרַגְלִיָּה אַחְשִׁיָּה נְהוֹרָא דְלֵהוֹן. מַאי טַעְמָא. בְּגִין דְּמַעֲבֹבָא דְשִׁמְשָׁא וְסִיְהָרָא עֲלָאָה נָפִק. כִּיּוֹן דְחָטָא, אֶתְחַשֶּׁה, וְאֶזְעִיר גְרַמִּיָּה, וְאַצְטְרִיךְ לְגוּפָא אַחֲרָא בְּמִשְׁכָּא וּבְכַשְׂרָא. דְכְּתִיב, (בראשית ג) וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּישֵׁם. כֹּהֲהוּא שְׁמוּשָׁא דְעֶבֶד הֵהוּא צַדִּיק בְּנוֹקְבִיָּה, לָא אֶשְׁתַּכַּח מִקְדָּמַת דִּנָּא, וּלְבַתֵּר דִּנָּא, דִּהָא עַד לָא נָפִק לְצוּרָה אוּמָנָא.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׂיָצָא, רָאוּ אוֹתוֹ הַשֶּׁמֶשׁ וְהַלְבָנָה וְהַסְתִּירוּ אֶת אוֹרָם, שְׁתַּפּוּחַ רַגְלוֹ הַחֲשִׁיךְ אֶת הָאוֹר שֶׁלָּהֶם. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁמִּמְעֵשָׂה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַלְבָנָה יָצָא. כִּיּוֹן שְׁחָטָא, נְחַשְׁה, וְהַקְטִין עֲצָמוֹ, וְהַצְטִרָה לְגוּף אַחֵר בְּעוֹר וּבְכַשֶּׁר, שְׁכָתוּב (בראשית ב) וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּישֵׁם. כִּמּוֹ אוֹתוֹ הַשְׁמוּשׁ שֶׁעָשָׂה אוֹתוֹ צַדִּיק עִם נִקְבָּתוֹ, לָא נִמְצָא מִקְדָּם לְכֹן וּלְאַחַר מִכּוֹן, שְׁהָרִי טָרָם יָצָא לְצוּרָה אֱמִין.

עד דאָתא חנוּה, וְנָטִיל לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מֵאַרְעָא, וְאַבְרִיר פְּסוּלָת וְקִסְטוּרָא מִכִּסְפָּא, וְכֵן בְּכָל אֵינּוֹן צְדִיקָיָא דִּי בְּאַרְעָא. לְבַתֵּר אֶתְתַּקֵּן הֵהוּא אֲתֵר, וְאֶתְעִבִּידוּ רוּחִין וְנִשְׁמָתִין בְּשִׁמוּשֵׁיהוּ וְגוֹפָא מִתְתָּא בְּאַרְעָא. וְעַל דָּא בְּשׁוּתָפוּ דְלַעֲיָלָא וְתִתָּא, בְּרַ נִשְׁ אֲתִי לְעֵלְמָא, וְאַצְטְרִיךְ לְמַדְחַל לְאֵינּוֹן שׁוּתָפִין, וְלֹאֻקִּיר לוֹן, כְּמָה דְאֶתְמַר (ע"כ רעיא מִהִימְנָא)

תרגום לעברית

עד שְׂבָא חנוּה, וְנָטִיל אוֹתוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִן הָאָרֶץ, וְנִבְרָרָה הַפְּסוּלָת וְהַקִּסְטוּרָא מִן הַכִּסֵּף, וְכֵן בְּכָל אוֹתָם הַצְדִּיקִים שְׂבָאָרֶץ. אַחֵר כִּךְ הִתְתַּקֵּן אוֹתוֹ הַמָּקוֹם, וְנַעֲשׂוּ רוּחוֹת וְנִשְׁמוֹת בְּשִׁמוּשֵׁיהֶם וְהַגּוֹף מִלְמָטָה בְּאַרְץ. וְעַל כֵּן, בְּשִׁתְפוֹת שְׁלִמָעֵלָה וְלִמָּטָה בָּא הָאָדָם לְעוֹלָם, וְצָרִיךְ לִירָא מֵאוֹתָם הַשְׁתָּפִים וְלִכְבֹּד אוֹתָם, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר. (עד כאן רעיא מִהִימְנָא).

טקסט הזוהר

(ויקרא יט) אֵל תִּפְנוּ אֶל הָאֱלֹהִים וְאֵלֶּהִי מִסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם. רַבִּי חֵיִיא פִתַּח, (דברים ט) אֵל תִּפְנוּ אֶל קוֹשֵׁי הָעָם הַזֶּה וְגו' . אֵל תִּפְנוּ. וְכִי מֵאֵן הוּא דִּיִּימָא לְמִלְכָּא, אֵל תִּפְנוּ. וְהָא כְּתִיב (איוב לד) כִּי עֵינָיו עַל דְּרָכֵי אִישׁ. וְכְתִיב (ירמיה כג) אִם יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא אֶרְאֶנּוּ נְאֻם יי', וְהָא בְּכָלֵא אֲשַׁנַּח קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְכָל עוֹבְדִין מִסְתַּכְל, וְעֵיִל בְּדִינָא עַל כָּלָהוּ, אִם טַב וְאִם בִּישׁ, כְּמָה דְאֶתְ אָמַר, (קהלת יב) הָאֱלֹהִים יָבִיא בְּמִשְׁפָּט עַל כָּל נַעֲלָם אִם טוֹב וְאִם רָע. וּמִשָּׁה אָמַר אֵל תִּפְנוּ.

תרגום לעברית

אֵל תִּפְנוּ אֶל הָאֱלֹהִים וְאֵלֶּהִי מִסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם. רַבִּי חֵיִיא פִתַּח, (דברים ט) אֵל תִּפְנוּ אֶל קוֹשֵׁי הָעָם הַזֶּה וְגו' . אֵל תִּפְנוּ, וְכִי מִי שִׁיאֲמַר לְמִלְכָּה אֵל תִּפְנוּ? וְהָרִי כְּתוּב (איוב לד) כִּי עֵינָיו עַל דְּרָכֵי אִישׁ. וְכְתוּב (ירמיה כד) אִם יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא

אָראָנוּ נָאם ה', וְהָרִי בְּכָל מִשְׁגִּיחַ הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וּמִסְתַּכֵּל עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים, וּמִכְנִיס בְּדִין עַל כָּלָם, אִם טוֹב וְאִם רָע, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (קהלת יב) הָאֱלֹהִים יָבֵא בַּמִּשְׁפָּט עַל כָּל נַעֲלָם אִם טוֹב וְאִם רָע, וּמִשָּׁה אוֹמֵר אֵל תִּפְּנֶה?!

טקסט הזהור

אַלָּא, כַּמָּה בָּעִי בַּר נֶשׁ לְאַסְתֵּמְרָא מַחֲבֹבִי, בְּגִין דְּלֹא יַחֲטִי קָמִי מִלְכָּא קוֹדִישָׁא. תָּא חֲזִי, בַּר נֶשׁ דְּעֵבִיד מִצְוָה, הֵהִיא מִצְוָה סְלָקָא, וְקִיִּימָא קָמִי קוֹדִישָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאַמְרָה אֲנָא מִפְּלַנְיָא דְּעֵבִיד לִי. וְקוֹדִישָׁא בְּרִיךְ הוּא מְנִי לָהּ קָמִיָּה, לְאַשְׁגָּחָא בָּהּ כָּל יוֹמָא לְאוּטָבָא לִיהּ בְּגִינָהּ. עֵבֶר עַל פִּתְגָּמִי אוֹרִייתָא, הֵהִיא עֵבִירָה סְלָקָא קָמִיָּה, וְאַמְרָה אֲנָא מִפְּלַנְיָא דְּעֵבִיד לִי, וְקוֹדִישָׁא בְּרִיךְ הוּא מְנִי לָהּ, וְקִיִּימָא תַּמָּן לְאַשְׁגָּחָא בָּהּ, לְשִׁיזְצָאָה לִיהּ. הִדָּא הוּא דְּכָתִיב, (דברים לב) וַיֵּרָא יְי' וַיִּנָּאץ מִכַּעַס בְּנָיו וּבְנוֹתָיו. מַהוּ וַיֵּרָא. הֵהוּא דְּקִיִּימָא קָמִיָּה.

תרגום לעברית

אַלָּא כַּמָּה צָרִיךְ אָדָם לְהַשְׁמֵר מַחֲטָאוֹ כְּדִי שְׁלֹא יַחֲטִא לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הַקִּדּוּשׁ. בֵּא רְאָה, בֶּן אָדָם שֶׁעוֹשֶׂה מִצְוָה, אוֹתָהּ מִצְוָה עוֹלָה וְעוֹמֶדֶת לְפָנֵי הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְאוֹמְרָת: אֲנִי מִפְּלוּנִי שֶׁעָשָׂה אוֹתִי. וְהַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מוֹנֶה אוֹתָהּ לְפָנָיו, לְהַשְׁגִּיחַ בָּהּ כָּל יוֹם, לְהִיטִיב לוֹ בְּשִׁבְלָהּ. עֵבֶר עַל דְּבָרֵי תוֹרָה - אוֹתָהּ עֵבֶרָה עוֹלָה לְפָנָיו וְאוֹמְרָת: אֲנִי מִפְּלוּנִי שֶׁעָשָׂה אוֹתִי. וְהַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מוֹנֶה אוֹתָהּ, וְעוֹמֶדֶת שָׁם לְהַשְׁגִּיחַ בָּהּ, לְכַלּוֹת אוֹתוֹ. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב (דברים לב) וַיֵּרָא ה' וַיִּנָּאץ מִכַּעַס בְּנָיו וּבְנוֹתָיו. מַה זֶּה וַיֵּרָא? אוֹתוֹ שֶׁעוֹמֵד לְפָנָיו.

תב בתשובה, מה כתיב. (שמואל ב יב) גם יי' העביר חטאתה לא תמות. דאעבר ההוא חובא מקמיה, בגין דלא יסתכל ביה. לאוטבא ליה. ועל דא אל תפן אל קשי העם הזה ואל רשעו ואל חטאתו. אמר רבי יוסי, וכן מהכא משמע, דכתיב, (ירמיה ב) נכתם עונך לפני.

תרגום לעברית

שב בתשובה - מה כתוב? (שמואל ב יב) גם ה' העביר חטאתה לא תמות. שהעביר אותו החטא מלפניו כדי שלא יסתכל בו, להיטיב לו. ועל כן, אל תפן אל קשי העם הזה ואל רשעו ואל חטאתו. אמר רבי יוסי, וכן מכאן משמע, שכתוב (ירמיה ב) נכתם עונך לפני.

טקסט הזוהר

רבי יוסי זעירא, עאל קמיה דרבי שמעון יומא חד, אשכחיה דהוה יתיב וקארי, כתיב, (בראשית ג) ויאמר האדם האשה אשר נתת עמדי היא נתנה לי מן העץ ואוכל. משמע דאדם וחוה כחדא אתבריא, ובגופא חדא. דכתיב אשר נתת עמדי, ולא כתיב אשר נתת לי, אמר ליה, אי הכי, והכתיב (שמואל א א) אני האשה הנצבת עמכה בזה. ולא כתיב הנצבת לפניך. אמר ליה, אי כתיב הנתנת עמך, הוה אמינא הכי, כדכתיב אשר נתת עמדי, אבל הנצבת כתיב.

תרגום לעברית

רבי יוסי הקטן נכנס לפני רבי שמעון יום אחד, מצא אותו שהיה יושב וקורא, כתוב (בראשית ב) ויאמר האדם האשה אשר נתתה עמדי היא נתנה לי מן העץ ואוכל. משמע שאדם וחוה נבראו כאחד ובגוף אחד, שכתוב אשר נתתה עמדי, ולא כתוב אשר נתת

לי. אמר לו, אם כך, וְהָרִי כְּתוּב (שמואל א א) אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצְבֶּכֶת עִמָּכָה בָּזָה, וְלֹא כְּתוּב הַנִּצְבֶּכֶת לְפָנַיָּהּ. אמר לו, אם כְּתוּב הַנִּתְנָת עִמָּךְ - הֲיִיתִי אוֹמֵר כֵּךְ, כִּמוֹ שֶׁכְּתוּב אֲשֶׁר נִתְּנָה עִמָּדִי, אֲבָל הַנִּצְבֶּכֶת כְּתוּב.

טקסט הזוהר

אמר לִיָּהּ, וְהָא כְּתִיב (בראשית ב) וַיֹּאמֶר יי' אֱלֹהִים לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבִדּוֹ אֶעֱשֶׂה לוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ. אֶעֱשֶׂה לוֹ הַשְׁתָּא. אמר לִיָּהּ הֲכִי הוּא וְדַאי, דְּאָדָם לְבִדּוֹ הָוָה, דְּלֹא הָוָה לִיָּהּ סִמְךָ מְנוּקְבִיָּהּ, בְּגִין דְּהָוָה בְּסִטְרוֹי כְּמָה דְּאוּקִימָנָא. וּמָה דְּאָמַר אֶעֱשֶׂה לוֹ עֶזֶר, הֲכִי הוּא, דְּלֹא כְּתִיב אֲבָרָא לוֹ עֶזֶר, בְּגִין דְּכְתִיב, (בראשית ה) זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם. אֲבָל אֶעֱשֶׂה כְּתִיב. וּמָהוּ אֶעֱשֶׂה. אֲתַקֵּן. מִשְׁמַע דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נָטִיל לָהּ מְסִטְרוֹי, וְתַקֵּין לָהּ בְּתַקּוּנָא, וְאִיִּיתִי לָהּ קַמִּיָּה. וּכְדִין אֲשַׁתְּמַשׁ אָדָם בְּאַנְתִּיתִיָּהּ, וְהָוָה לִיָּהּ סִמְךָ.

תרגום לעברית

אמר לו, וְהָרִי כְּתוּב (בראשית ב) וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבִדּוֹ אֶעֱשֶׂה לוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ. אֶעֱשֶׂה לוֹ עֶכְשָׁו. אמר לו, כֵּךְ הוּא וְדַאי, שְׁאָדָם הִיָּה לְבִדּוֹ, שְׁלֹא הִיָּה לוֹ סִמְךָ מְנוּקְבָתוֹ, מִשּׁוּם שֶׁהִיָּתָה בְּצִדּוֹ כְּפִי שְׁבַאֲרָנוּ. וּמָה שֶׁאָמַר אֶעֱשֶׂה לוֹ עֶזֶר - כֵּךְ הוּא, שְׁלֹא כְּתוּב אֲבָרָא לוֹ עֶזֶר, מִשּׁוּם שֶׁכְּתוּב (שם ה) זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם. אֲבָל כְּתוּב אֶעֱשֶׂה. וּמָה הוּא אֶעֱשֶׂה? אֲתַקֵּן. מִשְׁמַע שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נָטַל אוֹתָהּ מִצִּדּוֹ, וְתַקֵּן אוֹתָהּ בְּתַקּוּן, וְהִכִּיא אוֹתָהּ לְפָנָיו. וְאִזְּ הַשְׁתַּמֵּשׁ אָדָם בְּאִשְׁתּוֹ, וְהִיָּה לוֹ סִמְךָ.

טקסט הזוהר

וְתַנִּינֵן, שְׁפִירוֹ דְּאָדָם קִדְּתִירָא דְּקִיטְרָא עֲלָאָה, מְזִיְהָרָא דְּנִהָרָא. שְׁפִירוֹ דְּחִוָּה, דְּלֹא הוּוּ יִכְלִין כָּל בְּרִיין לְאַסְתַּכְּלָא בָּהּ. וְאַפִּילוּ אָדָם לֹא הָוָה אֲסִתְּכָל בָּהּ, עַד הֵהוּא זְמַנָּא דְּחָאבוּ, וְאַעֲדִיָּאת (ס' א ואזעירת) שְׁפִירוֹ דְּלֵהוּן. כְּדִין אֲסִתְּכָל בָּהּ אָדָם, וְאַשְׁתַּמּוּדַע בָּהּ

לְשִׁמְשָׁא בָּהּ. הִדָּא הוּא דְכְתִיב, (בראשית ד) וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת אִשְׁתּוֹ. וַיֵּדַע: בְּכָל־א.
וַיֵּדַע: בְּתִשְׁמִישׁ. וַיֵּדַע: דְּאִשְׁתְּמוּדַע בָּהּ וְאִסְתַּכַּל בָּהּ.

תרגום לעברית

וּשְׁנִינוּ, יָפִיו שֶׁל אָדָם כָּסֵא שֶׁל הַקֶּשֶׁר הָעֲלִיוֹן, מִהֲזַהֵר הַמַּאִיר. יָפִיָּה שֶׁל חוּה, שֶׁלֹּא הָיוּ
יְכוּלִים כָּל הַבְּרִיּוֹת לְהִסְתַּכַּל בָּהּ. וְאַפְלוּ אָדָם הָרָאוּשׁוֹן לֹא הָיָה מִסְתַּכַּל בָּהּ, עַד אוֹתוֹ
הַזְמַן שֶׁחֲטָאוּ, וְהוֹסֵר (וְהַקְטָן) הֵיפִי שֶׁלָּהֶם. אִזּוֹ הִסְתַּכַּל בָּהּ אָדָם וְהִכִּיר בָּהּ לְשִׁמְשׁ עִמָּה.
זֶהוּ שֶׁכָּתוּב (שם ד) וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת אִשְׁתּוֹ. וַיֵּדַע - בְּכָל־. וַיֵּדַע - בְּתִשְׁמִישׁ. וַיֵּדַע -
שֶׁהִכִּיר בָּהּ וְהִסְתַּכַּל בָּהּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ד ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְתַנִּינוּ, אָסִיר לִיָּה לְבַר נָשׁ לְאִסְתַּכַּלָּא בְּשִׁפְרוֹ דְּאַנְתָּתָא, בְּגִין דְּלֹא יִיְתִי בְּהִרְהוּרָא
בִּישָׂא, וַיִּתְעַקֵּר

תרגום לעברית

וּשְׁנִינוּ, אָסוּר לוֹ לְאָדָם לְהִסְתַּכַּל בִּיְפִיָּה שֶׁל אִשָּׁה, כִּדִּי שֶׁלֹּא יָבֹא לְהִרְהוּר רַע, וַיִּעַקֵּר
לְדַבֵּר אַחֵר. וְכֵן הָיָה רַבִּי שִׁמְעוֹן עוֹשֶׂה - כְּשֶׁהָיָה הוֹלֵךְ בָּעִיר וְהָיוּ הַחֲבֵרִים הוֹלְכִים
אַחֲרָיו וְרֹאֶה נָשִׁים יָפוֹת, הַשְׁפִּיל אֶת עֵינָיו, וְהָיָה אוֹמֵר לַחֲבֵרִים: אֵל תִּפְנוּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.